

---

## Sumario

Presentación . . . . .	IX
Prólogo, <i>Saad Mohamed Saad</i> . . . . .	XI
TÉCNICAS DE TRADUCCIÓN DEL HUMOR BASADO EN ELEMENTOS CULTURALES: ANÁLISIS APLICADO A LA NARRATIVA DE NAGUIB MAHFUZ Y SU TRADUCCIÓN AL ESPAÑOL, <i>Saad Mohamed Saad</i> . . . . .	1
Lenguaje y traducción de la poesía sufí, <i>Ahmed Shafik</i> . . . . .	21
Las unidades fraseológicas en el <i>Quijote</i> y su traducibilidad al árabe, <i>Manar Abd El Moez Ahmed</i> . . . . .	47
La traducción teatral del español al árabe. <i>Representabilidad vs. Legibilidad</i> , <i>Sherine Samy Gamaleldin</i> . . . . .	63
Hacia una propuesta de traducción de la ironía entre el árabe y el español, <i>Ali Mohamed Abdel-Latif</i> . . . . .	79
Traducción y cultura en el <i>Lazarillo de Tormes</i> árabe, <i>Ali Mohamed Abdel-Latif y Hend Saeed Saad</i> . . . . .	97